

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli odpowie ci pokojem i otworzy się przed tobą, to cały znajdujący się w nim lud będzie ci do przymusowych robót i będzie ci służył.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli to miasto zechce zawrzeć pokój i otworzy się przed tobą, to cały znajdujący się w nim lud możesz przeznaczyć do przymusowych robót i może ci służyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli odpowie ci z pokojem i otworzy ci <i>bramy</i> , wtedy cały lud znajdujący się w nim stanie się twoim hołdownikiem i będzie ci służył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeliż pokój ofiarowany przyjmie, i otworzyć bramy, tedy wszystek lud znaleziony w niem będzie hołdował i służył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeżeliż przyjmie a otworzyć bramy, wszystek lud, który w nim jest, zachowan będzie i będzie tobie służył pod podatkiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a gdy ono ci odpowie pokojowo i bramy ci otworzy, niech cały lud, który się w nim znajduje, zejdzie do rzędu robotników pracujących przymusowo, i będą ci służyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli odpowie ci pokojem i otworzy ci swoje bramy, to cały lud znajdujący się w nim stanie się twoim hołdownikiem i będzie ci służył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli odpowie ci pokojowo i otworzy ci bramy, to cały lud, który znajduje się w mieście, będzie dla ciebie pracował przymusowo i będzie ci służył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli przyjmą pokój i otworzą ci bramy, wtedy cały lud, który tam się znajduje, stanie się dla ciebie siłą roboczą i będzie ci służył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli przyjmie dobrowolne poddanie i otworzy ci [bramy], wtedy cały lud znajdujący się w nim będzie zobowiązany do składania ci daniny, i będzie ci służył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stanie się, że jeżeli odpowie ci pokojem i otworzy [swoje bramy] przed tobą, wtedy cały lud, który w nim się znajduje, złoży ci daninę i będzie ci służyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж мирно відповідят тобі і відкриють тобі, буде, що весь нарід, який знаходиться в ньому, будуть тобі давати данину і підвладні тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli odpowie ci pokojem oraz ci się otworzy wtedy cały lud, który się tam znajduje, stanie się twoim hołdownikiem oraz będzie ci służył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeśli ono da ci odpowiedź pokojową, i stanie przed tobą otworem, to cały lud znajdujący się w nim ma wykonywać dla ciebie pracę przymusową i mają ci służyć.

¹⁾ <x>110 5:13</x>; <x>110 9:15</x>; <x>110 12:18</x>